

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Gesetz

vom 22. Juni 1845, Nr. 1283,

über das Miliz-Wesen.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben,

In der Absicht, einige über das National-Miliz-Wesen bestehende gesetzliche Bestimmungen mit den Beziehungen Unseres Großherzogthums Luxemburg zu dem Durchlauchtigsten Deutschen Bunde in entsprechendere Uebereinstimmung zu bringen;

Nach Anhörung des Gutachtens der Stände des Großherzogthums;

Gut gefunden zu verordnen und verordnen, wie folgt:

Art. 1.

Die numerische Stärke und die Organisation der Corps, welche das Contingent des Großherzogthums zum Bundesheere bilden, werden von Uns nach den durch die Grundgesetze des Durch-

Actes législatifs.

LOI

du 22 juin 1845, N° 1283,

sur le service de la milice.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Voulant mieux approprier aux relations de Notre Grand-Duché de Luxembourg avec la Sérénissime Confédération Germanique quelques dispositions législatives en vigueur sur le service de la milice nationale;

Avons trouvé bon,

Les Etats du Grand-Duché entendus dans leur avis;

D'ordonner et ordonnons ce qui suit :

ART. 1^{er}.

La force numérique et l'organisation des corps formant le contingent du Grand-Duché dans l'armée fédérale, sont réglées par Nous d'après les bases

(294)

lauchtigsten Deutschen Bundes aufgestellten Grundlagen geregelt.

Art. 2.

Die jährlichen Aushebungen so wie die außerordentlichen Aushebungen der zur Completirung der Corps des Contingentes erforderlichen Recruten sollen nach den über die Miliz bestehenden Gesetzen vorgenommen werden, vorbehaltlich der in dem gegenwärtigen Gesetze vorgesehenen nähern Bestimmungen.

Die Anzahl der zum Dienst einzuberufenden Mannschaft wird jedesmal von Uns festgestellt.

Art. 3.

In Friedenszeiten dauert die Dienstzeit in der National-Miliz acht Jahre.

Aus den Aushebungen der sechs letzten Jahre werden das ordentliche oder wirkliche Contingent und der Ersatz gestellt, zufolge den von Uns nach Maassgabe der Umstände zu treffenden Bestimmungen.

Die zwei ältesten Klassen bilden die eigentliche Reserve.

Art. 4.

Von dem Dienste in der Reserve sind befreit:

1. Die Freiwilligen, welche als solche von der National-Miliz befreit worden sind und sechs Jahre lang in dem wirklichen Contingent und dem Ersatz gedient haben;

2. Die gehorsamen Milizpflichtigen, welche bis zum zurückgelegten sechs und zwanzigsten Lebensjahre in dem wirklichen Contingent und dem Ersatz gedient haben;

3. Jeder Milizpflichtige, welcher vorschriftsmässig aus dem Militär-Dienste beabschiedet wurde.

Art. 5.

Reicht die Mannschaft aus den sechs letzten Klassen zur Bildung des wirklichen Contingentes und des Ersatzes nicht aus, so wird die zur Er-

stabilien par les statuts de la Sérénissime Confédération Germanique.

ART. 2.

Les levées annuelles ainsi que les levées extraordinaires de recrues nécessaires pour compléter les corps du Contingent, se feront d'après les lois actuelles sur la milice, sauf les modifications prévues dans la présente loi.

Le nombre d'hommes à appeler au service sera chaque fois déterminé par Nous.

ART. 3.

En temps de paix la durée du service dans la milice nationale est de huit ans.

Les levées des six dernières années fournissent le Contingent ordinaire ou effectif et le dépôt (*Ersatz*), suivant les dispositions à prendre par Nous d'après les circonstances.

Les deux plus anciennes classes forment la réserve proprement dite.

ART. 4.

Sont exempts du service dans la réserve :

1° Les volontaires qui, ayant été comme tels exemptés de la milice nationale, ont servi pendant six ans dans le contingent effectif et le dépôt (*Ersatz*);

2° Les miliciens non réfractaires qui ont servi dans le Contingent effectif et l'*Ersatz*, jusqu'à l'âge de 26 ans accomplis;

3° Tout milicien régulièrement congédié du service.

ART. 5.

Lorsque les six dernières classes ne présentent pas le nombre d'hommes suffisant pour former le Contingent effectif et l'*Ersatz*, ces corps sont complétés

(295)

gänzung dieser Corps nöthige Mannschaft aus den Klassen der eigentlichen Reserve ausgehoben. Zu diesem Ende ist eine alphabetische Liste der Mannschaft aus der siebenten Klasse aufzustellen. Diese Mannschaft wird sodann zu einer in einer Sitzung des Regierungs-Collegiums stattfindenden Losziehung einbeordert. Der Gouverneur hat für die abwesenden und nicht vertretenen Leute zu loosen.

Hiernächst sind die Leute in ein Losziehungsregister nach der Ordnung ihrer gezogenen Nummern einzuschreiben und die Einberufung zum Dienst muß nach dieser Nummerfolge geschehen.

Art. 6.

Die zur Zeit der Losziehung verheiratheten jungen Leute sind, ihrer Verheirathung wegen, des Militär-Dienstes nicht enthoben.

Die zu den drei ältesten Klassen gehörenden Militzpflichtigen können sich verheirathen und überhaupt jede Laufbahn im bürgerlichen Leben verfolgen. Es ist ihnen jedoch verboten, sich ohne Erlaubniß des Regierungs-Collegiums, ins Ausland, selbst vorübergehend, zu begeben.

Art. 7.

Die definitive Befreiung wegen Dienstleistung eines oder mehrerer Brüder tritt in den durch die Militz-Gesetze bestimmten Fällen dann ein, wenn der Bruder oder die Brüder ihre Dienstzeit in den sechs letzten Klassen, gleichviel ob in Person oder durch Einsteller, erstanden haben.

Art. 8.

Vom Militzdienste sind befreit die jungen Leute, welche nach zurückgelegtem zwei und zwanzigsten Lebensjahre die in dem Artikel 9 bestimmte Größe nicht haben, so wie die, welche in diesem Alter wegen Körperschwäche oder körperlicher Gebrechen vorläufig noch befreit werden müßten.

Diejenigen, welche aus andern Gründen vorläufig befreit werden, haben während sechs Jahre ihre Ansprüche auf diese Befreiung nachzuweisen.

par extraction d'hommes appartenant aux classes de la réserve proprement dite. A cette fin il sera formé une liste alphabétique des hommes de la 7^{me} classe. Ces hommes seront ensuite appelés à un tirage au sort, qui se fera en séance du Conseil de Gouvernement. Le Gouverneur tirera les numéros des hommes absents et non représentés.

Enfin les hommes seront inscrits dans un registre de tirage dans l'ordre des numéros qui leur seront échus, et l'appel au service se fera dans cet ordre.

ART. 6.

Les jeunes gens mariés à l'époque du tirage ne sont pas dispensés du service de la milice du chef de leur mariage.

Les miliciens appartenant aux trois plus anciennes classes peuvent contracter mariage et suivre en général toutes les carrières de la vie civile. Il leur est défendu toutefois de se rendre à l'étranger, même temporairement, sans autorisation du Conseil de Gouvernement.

ART. 7.

L'exemption définitive du chef du service d'un ou de plusieurs frères sera acquise, dans les cas déterminés par les lois sur la milice, après que le frère ou les frères auront rempli leur service dans les six dernières classes, soit en personne, soit par des remplaçants.

ART. 8.

Sont exemptés définitivement du service, les jeunes gens qui ayant accompli leur 22^e année, n'ont pas la taille déterminée par l'art. 9, ainsi que ceux qui, à cet âge, devraient encore être exemptés provisoirement pour faiblesse de constitution ou infirmités corporelles.

Les exemptés provisoirement pour d'autres motifs ont à justifier pendant six ans de leurs droits à cette exemption.

Nr. 35.

Jede vorläufige Befreiung, die sechs Jahre lang fortbauert, ist definitiv.

Die zum Dienst aufgerufenen Milizpflichtigen, welchen eine vorläufige Befreiung zu Theil geworden ist, sind mit der Klasse zu entlassen, welcher sie ihrem Alter nach angehören.

Art. 9.

Die für den Militärdienst erforderliche Größe beträgt einen Meter fünfhundert achtzig Millimeter.

Diese Verfügung findet keine Anwendung auf die Leute, welche gegenwärtig für den Dienst bezeichnet sind.

Art. 10.

Zur freiwilligen Einstehung sind nur die jungen Leute zuzulassen, welche ihr vierzehntes Lebensjahr zurückgelegt und ihr fünf und zwanzigstes nicht überschritten haben, so wie die kinderlosen Wittwer, welche letzteres Alter nicht überschritten haben.

Die freiwillige Einstehung geschieht auf die Dauer von sechs Jahren.

Jeder einverleibte Milizmann kann eine freiwillige Dienstverpflichtung auf eine Zeit, die nicht kürzer sein darf als die, für welche er zum Dienst in den sechs letzten Klassen verbunden ist, übernehmen. Nach Ablauf dieser Zeit kann er sich wieder auf zwei oder mehrere Jahre zum Dienst verpflichten.

Alle freiwilligen Einstehungen und Militär-Dienstverpflichtungen bleiben der Genehmigung des Regierungs-Collegiums unterworfen, ausgenommen die der Freiwilligen, welche durch die Gemeinden gestellt werden.

Art. 11.

Militärpersonen vom Range des Hauptmannes können zu Mitgliedern der Milizräthe ernannt werden.

Art. 12.

Die Sitzung der Milizräthe, welche in den

Toute exemption provisoire qui a été reconnue pendant six ans, est définitive.

Les miliciens appelés au service, après avoir joui d'une exemption provisoire, seront congédiés avec la classe à laquelle ils appartiennent par leur âge.

ART. 9.

La taille requise pour le service de la milice est d'un mètre 580 millimètres.

Cette disposition n'est pas applicable aux hommes qui sont actuellement désignés pour le service.

ART. 10.

L'enrôlement volontaire n'est admis que pour les jeunes gens qui ont accompli leur 14^e année, sans avoir dépassé leur 25^e, et pour les veufs sans enfant qui n'ont pas dépassé ce dernier âge.

Le terme de l'enrôlement volontaire est de six ans.

Tout milicien incorporé peut prendre un engagement volontaire pour une période qui ne soit pas moindre que le temps qu'il aura encore à faire dans les six dernières classes. Ce temps révolu, il peut se réengager pour deux ou plusieurs années.

Tous les enrôlements et engagements volontaires restent assujettis à l'approbation du Conseil de Gouvernement, à l'exception de ceux des volontaires présentés par les communes.

ART. 11.

Des militaires du grade de capitaine peuvent être nommés Membres des Conseils de milice.

ART. 12.

La session des Conseils de milice, désignée comme

(297)

jähigen Gesetzen als die erste bezeichnet ist, ist abgeschafft. Die dieser zugetheilten Verrichtungen sind mit denjenigen vereinigt, welche jene Gesetze der zweiten Sitzung zuweisen. Das Regierung-Collegium hat die in den Milizgesetzen vorgeschriebenen Modelle, Register und Formulare mit dem gegenwärtigen Gesetze in Uebereinstimmung zu setzen.

Art. 13.

Jeder vor den Milizrath oder das Regierung-Collegium beschiedene Milizpflichtige muß an dem dazu anberaumten Tage vor demselben erscheinen, unter Strafe der im Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 angedrohten Geldbuße. Bringt er Entschuldigungsgründe vor, so hat darüber der Milizrath oder, wenn dieser sich aufgelöst hat, das Regierung-Collegium zu erkennen. Die Uebertretungen dieser Bestimmung sollen, vorkommenden Falles, wie die sonstigen Zuwiderhandlungen in Miliz-Sachen zur Anzeige gebracht und entschieden werden.

Art. 14.

Es werden nicht angenommen als Einsteher die verheiratheten Männer, selbst nicht die, welche von Tisch und Bett oder den Gütern getrennt sind.

Art. 15.

Jede Militärperson, welche ihre Dienstzeit durch, aus befriedigend beendet hat, soll dieserhalb einen ehrenvollen Abschied erhalten. Ein solcher Abschied gilt als Empfehlung zur Zulassung zu einem öffentlichen Amte.

Vorübergende Bestimmungen.

Art. 16.

Das wirkliche oder ordentliche Contingent und der Ersatz werden gegenwärtig aus den Aushebungen von 1845, 1844, 1843, 1842, 1841 und 1840 zusammengesetzt. Die Aushebung von 1839 bildet die erstere Hälfte der Reserve. Sobald die Mannschaft der Aushebung von 1846 einverleibt

la première dans les lois actuelles, est supprimée. Les opérations qui lui étaient assignées sont réunies à celles que ces lois attribuent à la seconde session. Le Conseil de Gouvernement mettra en concordance avec la présente loi les modèles, registres et formules prescrits par les lois sur la milice.

Art. 13.

Tout milicien appelé devant le Conseil de milice ou devant le Conseil de Gouvernement, doit y comparaitre au jour indiqué, sous peine de l'amende prévue par l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818. S'il allègue des motifs d'excuse, le Conseil de milice ou le Conseil de Gouvernement, si le Conseil de milice est dissous, en décideront. Le cas échéant, les contraventions à cette disposition seront dénoncées et jugées comme les autres infractions en matière de milice.

Art. 14.

Ne sont pas admis comme remplaçants les hommes mariés, même ceux qui sont séparés de corps ou de biens.

Art. 15.

Tout militaire qui aura rempli son service d'une manière entièrement satisfaisante, en obtiendra mention honorable dans son congé. Un tel congé servira de recommandation pour l'admission à un emploi public.

Dispositions transitoires.

Art. 16.

Les levées de 1845, 1844, 1843, 1842, 1841 et 1840 composent actuellement le contingent effectif ou ordinaire et le dépôt (Ersatz). La levée de 1839 forme la première moitié de la réserve. Dès que la

Nr. 35.

sein wird, soll aus der Mannschaft der Aushebung von 1840 die Reserve ergänzt werden.

Die Mannschaft der Aushebung von 1839 soll erst nach der Einverleibung der Mannschaft der Aushebung von 1847 definitiv verabschiedet werden.

Art. 17.

Die früheren, dem gegenwärtigen Gesetze entgegengesetzten Verfügungen sind widerrufen.

Befehlen und gebieten, daß das gegenwärtige Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingetragen werden soll, damit es von Allen, welche die Sache betrifft, zur Ausführung gebracht und zur Richtschnur genommen werde.

Haag, am 22. Juni 1845.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler,
Bon Blochausen.

G e s e t z

vom 23. Juni 1845, Nr. 1295,

bezüglich der Festsetzung des Tarifs der Briefposten.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.,

Haben,

In der Absicht, das Briefporto in dem Innern Unseres Großherzogthums Luxemburg auf gleichförmige Sätze zu bringen, um dadurch die Correspondenzmittel zu erleichtern;

Mit Zustimmung der Stände;

Berordnet und verordnen, was folgt:

Art. 1.

Mit dem ersten Januar achtzehnhundert sechs

levée de 1846 sera incorporée, celle de 1840 complètera la réserve.

La levée de 1839 ne sera définitivement congédiée qu'après l'incorporation de celle de 1847.

ART. 17.

Sont abrogées les dispositions antérieures contraires à la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 juin 1845.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'État,

DE BLOCHAUSEN.

LOI

du 23 juin 1845, N° 1295,

portant fixation du tarif de la poste aux lettres.

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Voulant réduire la taxe du port des lettres dans l'intérieur de Notre Grand-Duché de Luxembourg à un taux uniforme, afin de faciliter les moyens de la correspondance;

De l'assentiment des États,

Avons ordonné et ordonnons ce qui suit :

ART. 1^{er}.

A partir du 1^{er} janvier 1846, les lettres qui n

und vierzig sollen die Briefe, welche nur das Innere des Großherzogthums durchlaufen, gleichförmig und ohne Rücksicht auf die Entfernung der Orte nach folgendem Tarife taxirt werden:

jeder Brief, welcher 10 Grammes nicht übersteigt, zu 6 Cents;
über 10 Grammes bis zu 20 Grammes einschließlich zu 12 Cents;
von 20 bis zu 30 Grammes zu 18 Cents;
von 30 bis zu 50 Grammes zu 24 Cents;
und sofort, mit dem Zusätze von 6 Cents von zwanzig zu 20 Grammes, um welche fünfzig Grammes überstiegen werden.

Die Postverwaltung hat, was das Porto dieser Art Briefe anbelangt, den preussischen Silbergrößen als dem Werth von 6 Cents gleichgestellt anzunehmen.

Der Zuschlagsatz von fünf Cents, welcher bisher für jeden Brief erhoben wurde, der von einem Orte kommt, wo keine Briefpost besteht, oder für einen solchen Ort bestimmt ist, soll mit dem nämlichen Zeitpunkte vom 1. Januar 1846 aufgehören.

Art. 2.

Die Waarenmuster, welche an Briefe geheftet sind, unterliegen keiner Taxe, wenn das Paket zwanzig Grammes oder weniger beträgt; sie verfallen der Taxe von sechs Cents für jedes Paket von mehr als zwanzig Grammes bis zu vierzig einschließlich. Diese Sätze werden um sechs Cents erhöht von je zwanzig Grammes, um welche vierzig Grammes vermehrt werden.

Gleichwohl soll diese Herabsetzung nur hinsichtlich der Waarenmuster-Pakete eintreten, welche so unter Kreuzband oder Umschlag gelegt sind, daß über deren Beschaffenheit kein Zweifel obwalten kann, und insofern sie keine andere Schriftzeichen als Zahlen enthalten.

Für Briefe, welchen Muster angeheftet sind,

parcourent que l'intérieur du Grand-Duché seront taxées uniformément et sans égard à la distance des lieux, d'après le tarif suivant :

Pour toute lettre qui ne dépasse pas dix grammes 6 cents.
Au-dessus de 10 grammes jusqu'à 20 grammes inclusivement 12 cents.
de 20 à 30 grammes 18 cents.
de 30 à 50 grammes 24 cents.
Et ainsi de suite, en ajoutant 6 cents de 20 en 20 grammes en sus de 50.

Pour le port des lettres de cette espèce, l'administration des postes recevra le silbergros de Prusse comme l'équivalent de 6 cents.

La taxe supplémentaire de cinq cents perçue jusqu'ici pour toute lettre provenant ou à destination d'un lieu où il n'existe pas de bureau de poste aux lettres, sera supprimée à la même époque du 1^{er} janvier 1846.

ART. 2.

Les échantillons de marchandises attachés à des lettres ne paieront rien, si le paquet est de vingt grammes ou au-dessous; ils paieront six cents pour chaque paquet de plus de vingt grammes jusqu'à quarante inclusivement; ces droits seront augmentés de six cents pour chaque vingtaine de grammes en sus de quarante.

Toutefois cette réduction n'aura lieu qu'à l'égard des paquets d'échantillons qui seront mis sous bandes ou dans des enveloppes, de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et pour autant qu'ils ne contiendront aucune autre écriture que des chiffres.

Les lettres auxquelles des échantillons sont attachés.

(300)

ist der im Artikel 1 bestimmte besondere Portosatz zu entrichten.

Art. 3.

Die Taxe der Briefe und Muster, welche von den ausländischen Postämtern an die großherzoglichen expedirt, oder von diesen an jene versendet werden, soll nach Maßgabe der Vereinbarungen Statt finden, welche bereits abgeschlossen sind, oder zum Zwecke der Ermäßigung der bestehenden Portosätze, noch abgeschlossen werden.

Art. 4.

Das innere Porto der Tageblätter, Zeitungen, Zeitschriften, Bücher, Musikalien, Katalogen, Prospectus, Ankündigungen und Bekanntmachungen, dieselben mögen gedruckt, gestochen oder lithographirt sein, ist, wenn sie großherzoglichen Ursprungs sind, auf einen Cents für jeden Bogen oder Fraction des Bogens, welches auch die Dimension davon sei, festgestellt.

Um diese Ermäßigung zu genießen, müssen die Druckfachen unter schmalen Kreuzband, welches das Paket um nicht mehr als ein Drittel bedecken darf, abgefertigt werden. Zudem dürfen sie, die Druckproben ausgenommen, nichts Geschriebenes enthalten, außer dem Datum und der Unterschrift.

Art. 5.

Das Porto der Tageblätter, Zeitschriften, Bücher, Prospectus, Musikalien, Ankündigungen und Druckfachen aller Art, welche unfrankirt aus dem Auslande kommen, ist, ohne Rücksicht auf Dimension und die auf großherzoglichem Gebiete durchlaufene Strecke, für jeden Bogen oder Fraction des Bogens auf zwei Cents festgesetzt.

Art. 6.

Die auf die gesetzwidrige Beförderung der Briefe Bezug habenden Strafbestimmungen finden keine Anwendung auf die Personen, welche ihre Briefe in den ihren Wohnort umgebenden Postbüreau abholen oder dorthin bringen lassen.

tachés, paieront séparément la taxe déterminée par l'article 1^{er}.

Art. 3.

La taxe des lettres et échantillons expédiés par les offices étrangers aux offices du Grand-Duché, ou transmis par ceux-ci à ceux-là, aura lieu sur le pied des conventions faites ou à faire pour modérer les taxes existantes.

Art. 4.

Le port interne des journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis imprimés, gravés ou lithographiés, originaux du Grand-Duché, est fixé à un cent par feuille ou fraction de feuille, quelle qu'en soit la dimension.

Pour jouir de cette modération, les imprimés devront être expédiés sous bandes étroites, lesquelles ne pourront pas couvrir plus du tiers de la surface du paquet. De plus, ils ne pourront, les épreuves d'imprimerie exceptées, renfermer aucune écriture, si ce n'est la date et la signature.

Art. 5.

Le port des journaux, ouvrages périodiques, livres, prospectus, papiers de musique, annonces et imprimés de toute espèce, venant, non affranchis, de l'étranger, est fixé à deux cents par feuille ou fraction de feuille, quelle qu'en soit la dimension, et quelle que soit la distance parcourue sur le territoire du Grand-Duché.

Art. 6.

Les dispositions pénales relatives au transport des lettres en contravention, ne sont pas applicables à ceux qui feront prendre ou porter leurs lettres dans les bureaux de poste circonvoisins de leur résidence.

(301)

Sie sind ebenfalls nicht anwendbar auf die Beförderung :

1. der Prozeßstücke,

2. der Verhandlungen, welche vor Notaren errichtet und von diesen in das Einregistrirungs-Bureau oder in das Hypothekenamt geschickt oder von ihnen aus diesen Bureau's zurückgenommen werden;

3. der Verhandlungen, welche von Gemeindeverwaltungen gethätigt und von diesen in das Einregistrirungs-Bureau geschickt oder von ihnen aus diesem Bureau zurückgenommen werden;

4. der Papiere, welche sich lediglich auf den persönlichen Dienst der Wagenunternehmer und der Messagers beziehen, deren Facturen und Bestellungen;

5. der Journale, welche, nachdem sie mit dem Poststempel versehen sind, von einem Orte zum andern circuliren.

6. der Pakete, welche ein Kilogramme an Gewicht übersteigen.

Die unter den vorhergehenden fünf ersten Nummern benannten Gegenstände sollen jedoch der in dem gegenwärtigen Artikel gemachten Ausnahme nur dann genießen, wenn sie unversehrt sind oder sich unter Kreuzband befinden, welches nur ein Drittel des Paketes bedeckt und mit der Unterschrift des Absenders versehen ist.

Art. 7.

Es ist den Angestellten des Postwesens und jedem Beamten, welcher Portofreiheit und Unterschrift hat, verboten, davon Gebrauch zu machen für Geschäfte, die ihrem Dienste fremd sind, und dies unter den hinsichtlich des unerlaubten Transports von Briefen und Paketen verhängten Strafen.

Art. 8.

Die Städte und Gemeinden des Großherzogthums, (die Stadt Luxemburg ausgenommen) haben jährlich in die Staatskasse einzuliefern die

Elles ne sont pas applicables non plus au transport :

1° des pièces de procédures ;

2° des actes passés devant notaires et envoyés par eux au bureau de l'enregistrement ou de la conservation des hypothèques, ou retirés par eux de ces bureaux ;

3° des actes passés devant les administrations communales et envoyés par elles au bureau de l'enregistrement ou retirés par elles de ces bureaux ;

4° des papiers uniquement relatifs au service personnel des entrepreneurs de voitures et des messagers, de leurs factures et commandes ;

5° des journaux déjà revêtus du timbre de la poste et circulant ensuite d'un endroit à l'autre ;

6° Des paquets au-dessus du poids d'un kilogramme.

Toutefois les objets mentionnés sous les cinq premiers numéros qui précèdent, ne jouiront de l'exception consentie par le présent article, qu'autant qu'ils seront à découvert, ou sous bandes croisées ne couvrant que le tiers du paquet et munies de la signature de l'expéditeur.

Art. 7.

Il est défendu aux employés des postes et à tout fonctionnaire ayant le droit de franchise et de contresigne, d'en user pour des affaires étrangères à leur service, et ce sous les peines statuées pour le transport illicite de lettres et paquets.

Art. 8.

Les villes et communes du Grand-Duché (la ville de Luxembourg exceptée), verseront annuellement au trésor de l'État la somme de deux mille cent ois-

Beilage zur Nr. 35,

Summe von zwei tausend einhundert fünfzig Gulden als Beitrag zu den Postausgaben, in Gemäßheit der Nr. 6 des Art. 8 des Gesetzes vom 11. Frimaire, Jahres VII, und des Art. 7 Unseres Beschlusses vom 20. August 1842, Nr. 1520^b.

Diese Summe soll das Regierungs-Collegium auf dieselben nach Verhältniß deren respectiven Bevölkerungen verumlagen.

Die derartigen Beiträge, welche die fraglichen Gemeinden nach den Grundlagen des gegenwärtigen Artikels für das letzte Halbjahr von 1839 und die Jahre 1840, 1841, 1842, 1843 und 1844 bereits geleistet haben oder noch zu leisten haben werden, sollen ebenfalls an die Staatskasse abgeführt und zu deren Entlastung in Rechnung gebracht werden.

Art. 9.

Das Gesetz vom 29. December 1835, so wie alle übrige, dem gegenwärtigen Gesetze etwa entgegenstehenden Bestimmungen sind aufgehoben.

Befehlen und gebieten, daß das gegenwärtige Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg einge- rückt werden soll, damit es von Allen, welche die Sache betrifft, zur Nichtsahnur genommen und zur Ausführung gebracht werde.

Haag , am 23. Juni 1845.

(Bez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung :

Der Staatskanzler,

Von Blochhausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 4. Juli 1845.

Der General-Secretär,

Jurion.

quante florins pour leur contingent dans les frais de poste, conformément au N° 6 de l'art. 8 de la loi du 11 frimaire an VII, et à l'art. 7 de Notre arrêté du 20 août 1842 n° 1520^b.

Cette somme sera répartie entre elles par le Conseil de Gouvernement, en raison de leurs populations respectives.

Les contingents de l'espèce fournis ou à fournir par les mêmes communes d'après les bases du présent article, pour le 2^e semestre de 1839 et pour les années 1840, 1841, 1842, 1843 et 1844, seront également versés dans la caisse de l'Etat et passés en compte à leur décharge.

ART. 9.

La loi du 29 décembre 1835, ainsi que toutes les autres dispositions qui seraient contraires à la présente, sont abrogées.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, ce 23 juin 1845.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,

DE BLOUXHUSEN.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 4 juillet 1845.

Le Secrétaire-général,

JURION.

Akte der Verwaltung.

Ernennung eines Schöffen für die Gemeinde Esch an der Sauer.

(Nr. 6469 — 250 von 1845. 1. Abth.)

Luxemburg, am 20. Juni 1845.

Durch Beschluß des Regierungsgesetz-Collegiums vom heutigen Tage ist der Wachszieher Herr Johann Peter Reiser, Mitglied des Gemeinderathes von Esch an der Sauer, zum Schöffen derselben Gemeinde, an die Stelle des mit Tod abgegangenen Herrn Nicolaus Eyschen ernannt worden.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Polizei-Reglement für die Gemeinde Niederbesflingen.

(Nr. 6557 — 650 von 1845. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 23. Juni 1845.

In seiner Sitzung vom 26. Februar d. J. hat der Gemeinderath von Niederbesflingen ein Polizei-Reglement festgestellt.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Polizei-Reglement für die Gemeinde Bondorf.

(Nr. 6576. — 481 von 1845. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 24. Juni 1845.

Der Gemeinderath von Bondorf hat in seiner Sitzung vom 13. Februar d. J. ein Polizei-Reglement festgesetzt.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Actes Administratifs.

NOMINATION

d'un échevin pour la commune d'Esch-sur-la-Sûre.

(N° 6469. — 250 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 20 juin 1845.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement de ce jour, le sieur Jean-Pierre Reiser, cirier et membre du conseil de la commune d'Esch-sur-la-Sûre, a été nommé échevin de la même commune, en remplacement du sieur Nicolas Eyschen, décédé.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Règlement de police pour la commune de Basbellain.

(N° 6557 — 650 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 23 juin 1845.

Dans sa séance du 26 février dernier, le conseil communal de Basbellain a arrêté un règlement de police.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Règlement de police pour la commune de Bigonville.

(N° 6576. — 481 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 24 juin 1845.

Dans sa séance du 13 février dernier, le conseil communal de Bigonville a arrêté un règlement de police.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.